

Das BZS teilt mit = L'OFPC communique = L'UFPC informa

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Planung der Löschwasserversorgung

Das Bundesamt für Zivilschutz hat Weisungen über die Planung und Vorbereitung der Löschwasserversorgung erlassen und Richtlinien dazu erarbeitet. (Diese Richtlinien können bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale in Bern bestellt werden.) In den Weisungen des Bundesamtes wird festgehalten, dass die kantonalen Ämter für Zivilschutz den zeitlichen Rahmen für die Durchführung der Planung festlegen und das Bundesamt über den Zeitplan orientieren. Diese Planung ist grundsätzlich bis 1985 abzuschliessen. Das Bundesamt behält sich vor, eine kurzfristige Durchführung der Planung anzuordnen, sofern es die Lage erfordert.

Nach optimalen Lösungen suchen

Die Löschwasserversorgung des Zivilschutzes umfasst:

- die vorhandenen öffentlichen und privaten Wasservorkommen (ohne Trinkwasserversorgung und Hydrantennetz), wie zum Beispiel Seen, Flüsse, Bäche, Weiher, Schwimmbecken usw. als Basis für die Löschwasserversorgung;
- die zu erstellenden Löschwasserbezugsorte, wie zum Beispiel Staustellen in Bächen und Kanälen, auszuhebende Wassergruben usw.;
- den Löschwassernachschub.

Die Bereitstellung der im Falle kriegereignis erforderlichen Löschwasserreserven und die Sicherstellung des Nachschubes werden durch die Zivilschutzorganisationen in Friedenszeiten geplant und vorbereitet. Die Löschwasserversorgung ist so zu planen und vorzubereiten, dass der finanzielle und personelle Aufwand in einem angemessenen Verhältnis zum erzielbaren Nutzen steht. Um den Kantonen, die ihnen aufgrund des Zivilschutzgesetzes, Artikel 9, zufallende Leitung dieser Planung zu erleichtern und um eine möglichst einheitliche Durchführung zu fördern, hat das Bundesamt für Zivilschutz Richtlinien erarbeitet, welche die Weisungen dieser Amtsstelle über die Planung und Vorbereitung der Löschwasserversorgung des Zivilschutzes ergänzen.

In den Richtlinien sind Art und Umfang der Planungsarbeiten umschrieben. Die kantonalen Ämter für Zivilschutz können für die Planung ein von den Richtlinien abweichendes Vorgehen wählen, sofern das Erreichen der in den Richtlinien umschriebenen Ziele gewährleistet bleibt. Für die Durchführung der Planungsarbeiten können

Schutzdienstpflichtige im Rahmen ihrer jährlichen Dienstleistungsverpflichtung einberufen werden. Das vorhandene Planmaterial, welches im Rahmen der generellen Zivilschutzplanung erster Teil und der Zuweisungsplanung erstellt wurde, ist für die Erstellung des Löschwasserplanes zu benützen.

Bundesbeiträge an bauliche Vorkehrungen

Werden die gemäss Planung benötigten Löschwasserreserven nicht durch bestehende öffentliche und private Wasservorkommen (Flüsse, Bäche, Weiher, Schwimmbäder usw.) abgedeckt, so müssen in der Friedenszeit, bei sich bietenden Gelegenheiten, einfache, finanziell nicht aufwendige bauliche Vorkehrungen getroffen werden. Die Gemeinden können aber auch bei einem Zivilschutzaufgebot behelfsmässige Einrichtungen (Becken, Bachstauungen usw.) erstellen. Bundesbeiträge werden ausgerichtet an:

- einfache Stauvorrichtungen;
- permanente, einfache Durchlässe

für Transportleitungen (z. B. Querung von Strassen);

- Materialkosten für permanente Installationen, welche anlässlich von Übungen errichtet werden (z. B. Verankerung für Wasserentnahmestellen an steilen und mit Kunstbauten gesicherten Fluss- und Seeufern, Vorbereitung von einfachen, permanenten Staustellen usw.).

Für bereits erstellte Anlagen werden rückwirkend keine Beiträge geleistet. Im weiteren leistet das Bundesamt auch keine Beiträge an bauliche Vorkehrungen und Installationen, welche die Gemeinde für die Sicherstellung der friedensmässigen Wasserversorgung (Trink- und Frischwasser) ausgeführt hat. Die Gemeinden reichen ihre Beitragsgesuche an die kantonalen Ämter ein.

Bereitstellung von Material

Das Material für die Verwirklichung der Löschwasserversorgung des Zivilschutzes wird durch das Bundesamt beschafft und zugeteilt. Dies sind: Motorspritzen, Wassertransportschläuche und -rohre, notwendige Armaturen zu den Wassertransportschläuchen und -rohren, Kunststoff-Folien für improvisierte Becken und zum Abdichten von Bachstauungen.

Planification de l'alimentation en eau d'extinction

L'Office fédéral de la protection civile a édicté des prescriptions concernant la planification et la préparation de l'alimentation en eau d'extinction et a élaboré les directives y relatives. (Ces directives peuvent être obtenues auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel à Berne.) Les prescriptions de l'office fédéral arrêtent que les offices cantonaux de la protection civile doivent fixer les délais prévus pour la réalisation de la planification et communiquer ce programme à l'office fédéral. En principe, cette planification devra être achevée jusqu'en 1985. L'office fédéral se réserve le droit d'ordonner une exécution à bref délai si la situation l'exige.

Nécessité de rechercher des solutions optimales

L'alimentation de la protection civile en eau d'extinction comprend:

- les réserves d'eau d'extinction publiques et privées (sans l'alimenta-

tion en eau potable et le réseau d'hydrants), par exemple les lacs, rivières, ruisseaux, étangs, piscines, etc., en tant que base de l'alimentation en eau d'extinction;

- les points d'eau d'extinction à créer, tels que les barrages dans les ruisseaux et canaux, fosses d'eau à creuser, etc.;
- le ravitaillement en eau d'extinction.

La mise à disposition des réserves d'eau d'extinction nécessaires en cas d'événements de guerre pour des interventions de sauvetage ainsi que les mesures assurant le ravitaillement en eau d'extinction sont planifiées et préparées en temps de paix par les organisations de la protection civile. L'alimentation en eau d'extinction doit être planifiée et préparée de sorte que les frais et le travail que cela implique se tiennent dans une relation adéquate par rapport à l'avantage que l'on peut en retirer. Afin de faciliter aux cantons la direction de cette planification,

qui leur incombe en vertu de l'article 9 de la loi sur la protection civile, et pour veiller à ce que l'exécution en soit aussi uniforme que possible, l'Office fédéral de la protection civile a arrêté des directives qui complètent ses prescriptions concernant la planification et la préparation de l'alimentation de la protection civile en eau d'extinction.

Le genre et l'ampleur des travaux de planification sont déterminés par les directives de l'office fédéral. Les offices cantonaux de la protection civile peuvent choisir une manière de planifier qui diffère de celle indiquée par les directives, à condition que les buts visés par celles-ci puissent être atteints. Les personnes astreintes à servir dans la protection civile peuvent être convoquées en vue de la réalisation des travaux de planification dans le cadre de leur obligation annuelle de servir. Pour la planification de l'alimentation en eau d'extinction, on utilise les plans établis dans le cadre de la planification générale de la protection

civile, première partie, et du plan d'attribution.

Subventions fédérales pour les mesures de construction

Si les réserves d'eau d'extinction nécessaires selon la planification ne sont pas couvertes par les eaux publiques et privées disponibles (rivières, ruisseaux, étangs, piscines, etc.), il y a lieu de prendre, en temps de paix, des mesures de construction simples et peu coûteuses lorsque l'occasion de le faire se présente. Toutefois, les communes peuvent construire des installations de fortune (bassins, barrages de ruisseaux, etc.) également en cas de mise sur pied de la protection civile.

La Confédération subventionne:

- les barrages simples
- les dispositifs simples et permanents de passage de conduites (p. ex. pour traverser une route)
- les frais des matériaux pour des installations permanentes construites à l'occasion d'exercices (ancrages de points d'eau construits sur

les bords de rivières ou de lacs escarpés et consolidés par des ouvrages d'art, préparation de barrages simples et permanents, etc.)

Aucune subvention n'est versée avec effet rétroactif pour des constructions déjà réalisées. De plus, l'office fédéral n'alloue pas de subventions pour les constructions et installations que la commune a exécutées pour assurer l'alimentation en eau (eau potable et eau d'extinction) en temps de paix. Les communes soumettent leurs demandes de subventions à l'office cantonal.

Mise à disposition de matériel

Le matériel destiné à la réalisation de l'alimentation en eau d'extinction de la protection civile est acquis et attribué par l'office fédéral. Ce sont les motopompes, les tuyaux et tubes d'alimentation en eau, les armatures nécessaires pour les tuyaux et tubes d'alimentation en eau, les feuilles en matière plastique pour bassins improvisés et les feuilles pour étancher les barrages des ruisseaux.

Die **Betriebsschutzstelle des EMD** sucht einen

Kaufmann

für folgenden Aufgabenbereich:

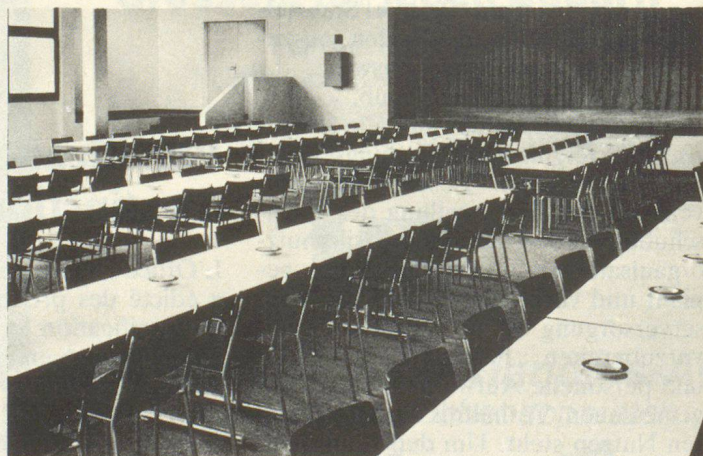
- Aufbau der Schutzorganisationen im EMD
- Aufbau der Dispensationsstelle im EMD

Anforderungen:

- kaufmännische Lehre oder gleichwertige Ausbildung
- sehr gute Zivilschutzkenntnisse
- berufliche Bewährung in anspruchsvoller Stellung auf organisatorisch-administrativem Gebiet
- Sinn für Organisation und Personalführung
- Französisch- und evtl. Italienischkenntnisse
- EDV-Kenntnisse erwünscht

Wenn Sie sich für diese interessante, ausbaufähige Stelle interessieren, richten Sie Ihre Bewerbung bitte an die

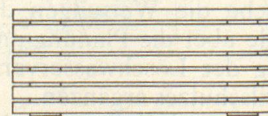
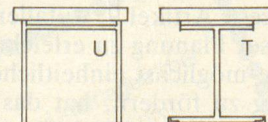
Betriebsschutzstelle EMD
Allmendstrasse 46d, 3602 Thun
Telefon 033 21 33 51, intern 2475.



Stapelbare Klapptische

welche sich seit Jahren bei den verschiedensten Einsätzen immer wieder neu bewähren

Modelle: 335.52 mit U-Fuss
335.54 mit T-Fuss



Der ideale Tisch für Zivilschutzräume, Mehrzweckhallen, Saalbauten, Kantinen, Sitzungs- u. Kongressräume etc.

sissach

Telefon
061 - 98 40 66

Basler Eisenmöbelfabrik AG 4450 Sissach

Abkürzung des Ausbildungsganges

Soweit Anwärter auf bestimmte Zivilschutzfunktionen eine entsprechende Vorbildung aus der Armee, der Feuerwehr oder dem Gesundheitswesen mitbringen, wird ihr Ausbildungsgang abgekürzt. Diese Abkürzung besteht darin, dass neben dem Einführungskurs, allgemeiner Teil, nur noch der letzte der für die betreffende Funktion vorgeschriebenen Kurse (Grundkurs oder Schulungskurs) zu absolvieren ist.

Seit dem 1. Januar 1981 gelten nun die folgenden Voraussetzungen für die Abkürzung des Ausbildungsganges von Anwärtern auf bestimmte Zivilschutzfunktionen:

Voraussetzungen	Funktionen
1. Leitungen	
Truppenkommandant	Ortschef-, Abschnittschef-, Sektorschef-Stellvertreter; Betriebsschutzchef-Stellvertreter; Quartierchef
Offizier eines Stabes	Ortschef-, Abschnittschef-, Sektorschef-Stellvertreter; Betriebsschutzchef-Stellvertreter; Quartierchef
Offizier, höherer Unteroffizier	Blockchef
2. Nachrichtendienst	
Nachrichtenoftizier	Dienstchef
Nachrichtenunteroffizier	Sichter
3. Übermittlungsdienst	
Übermittlungsoftizier	Dienstchef
Übermittlungsunteroffizier	Gruppenchef
Gruppenführerin FHD mit Übermittlungsausbildung	Gruppenchef
Übermittlungsgerätemechaniker	Übermittlungsgerätewart
4. AC-Schutzdienst	
AC-Schutzoffizier	Dienstchef
AC-Subalternoffizier	Chef AC-Gruppe, Gruppenchef
	AC-Schutzdienst
AC-Unteroffizier	AC-Spürer
5. Pionier- und Brandschutzdienst	
Luftschutzoffizier	Dienstchef
Luftschutzunteroffizier	Gruppenchef
Genieoffizier	Dienstchef
Sappeur-, Pontonier-, Mineur-, Seilbahnsappeurunteroffizier	Chef Pioniergruppe
Maschinist Luftschutztruppen	Motorspritzenmaschinist
Luftschutzgerätemechaniker, Geniegerätemechaniker	Pioniergerätewart
Feuerwehroftizier	Zugchef
Motorspritzenmaschinist der Feuerwehr	Motorspritzenmaschinist
6. Mehrzweckdienst	
Feldweibel	Chef Anlagebetriebszug
7. Sanitätsdienst	

Der beruflichen Ausbildung des Medizinal- und des Berufspersonals wird bereits im ordentlichen Ausbildungsgang voll Rechnung getragen. Beim Laienpersonal wird die Vorbildung dadurch berücksichtigt, dass befreit sind:

Instruction abrégée

Si des candidats à certaines fonctions de la protection civile ont reçu une formation correspondante dans l'armée, dans un corps de sapeurs-pompiers ou dans le domaine de la santé publique, leur instruction sera abrégée. Selon la nouvelle réglementation, le candidat ne doit accomplir – en plus du cours d'introduction, partie générale – que le dernier des cours requis pour occuper la fonction en question (cours de base ou cours spécial).

Depuis le 1er janvier 1981, l'instruction des candidats à certaines fonctions de la protection civile est abrégée aux conditions suivantes:

Conditions requises	Fonctions
1. Directions	
Commandant de troupe	Suppléant du chef local, suppléant du chef d'arrondissement, suppléant du chef de secteur, suppléant du chef de l'organisme de protection d'établissement
Officier d'un état-major	Chef de quartier Suppléant du chef local, suppléant du chef d'arrondissement, suppléant du chef de secteur, suppléant du chef de l'organisme de protection d'établissement
Officier, sous-officier supérieur	Chef de quartier Chef d'îlot
2. Service de renseignements	
Officier de renseignement	Chef de service
Sous-officier de renseignements	Trieur de messages
3. Service des transmissions	
Officier des transmissions	Chef de service
Sous-officier des transmissions	Chef de groupe
Chef de groupe du SCF, instruite en matière de transmissions	Chef de groupe
Mécanicien sur appareils de transmission	Préposé aux appareils de transmission
4. Service de protection AC	
Officier de protection AC	Chef de service
Officier subalterne AC	Chef du groupe AC, chef de groupe du service de protection AC
Sous-officier AC	Détecteur AC
5. Service de pionniers et de lutte contre le feu aérienne	
Officier des troupes de protection aérienne	Chef de service
Sous-officier des troupes de protection aérienne	Chef de groupe
Officier du génie	Chef de service
Sous-officier sapeur, sous-officier pontonnier, sous-officier mineur, sous-officier sapeur de téléphériques	Chef du groupe de pionniers
Machiniste des troupes de protection aérienne	Machiniste de motopompe
Mécanicien d'appareils des troupes de protection aérienne, mécanicien d'appareils des troupes du génie	Préposé aux engins de pionniers
Officier du corps de sapeurs-pompiers	Chef de section
Machiniste de motopompe du corps de sapeurs-pompiers	Machiniste de motopompe
6. Service polyvalent	
Sergent-major	Chef de la section exploitation des installations
7. Service sanitaire	

L'instruction, telle qu'elle est ordinairement pratiquée dans le service, tient déjà largement compte de la formation professionnelle du personnel médical et du personnel professionnel. La formation préalable des non-professionnels est prise en considération de la manière suivante:

les sous-officiers sanitaires	} sont libérés de l'obligation d'accomplir le cours d'introduction, partie technique du service sanitaire
les sous-officiers sanitaires SC	
les soldats sanitaires	
les soldats sanitaires SC	

Sanitätsunteroffizier HD-Sanitätsunteroffizier Sanitätssoldat HD-Sanitätssoldat Spielführer Trompeter Tambour Militärkrankenpfleger Samariterlehrer Absolvent(in) Rotkreuzspital- helferausbildung Absolvent(in) Kurs Krankenpflege SRK/SSB Samariterlehrer Absolvent(in) Rotkreuzspital- helferinnenausbildung	} vom Einführungskurs, fachtechnischer Teil Sanitätsdienst
	} vom Grundkurs 2. Teil (Krankenpflege zu Hause) für Pflegegehilfen Sanitätsdienst

les chefs de fanfare militaire les trompettes les tambours les infirmiers militaires les moniteurs samaritains les personnes (hommes ou femmes) instruites comme auxiliaires hospitaliers CRS les personnes (hommes ou femmes) ayant suivi le cours de soins aux malades CRS/ASS les moniteurs samaritains les personnes (hommes ou femmes) instruites comme auxiliaires hospitaliers CRS	} sont libérés de l'obligation d'accomplir le cours d'introduction, partie technique du service sanitaire
	} sont libérés de l'obligation d'accomplir le cours de base, 2e partie (soins au foyer) pour aides soignants du service sanitaire

<i>8. Versorgungsdienst</i>	
Quartiermeister Fourier, HD-Rechnungsführer Küchenchef (Armee)	Dienstchef Chef Versorgungsgruppe, Rechnungsführer Küchenchef
<i>9. Transportdienst</i>	
Motorfahreroffizier Motorfahrerunteroffizier	Dienstchef Gruppenchef Transportdienst

<i>8. Service du ravitaillement</i>	
Quartier-maître Fourrier, comptable SC Chef de cuisine (armée)	Chef de service Chef du groupe ravitaillement, comptable Chef de cuisine

<i>10. Anlage- und Reparaturdienst</i>	
Reparaturoffizier Armeeangehöriger mit Spezialaus- bildung im Betrieb von geschützten Anlagen	Dienstchef Anlagewart

<i>9. Service des transports</i>	
Officier auto Sous-officier auto	Chef de service Chef de groupe du service des transports

<i>10. Service de la maintenance</i>	
Officier de réparation Militaires instruits spécialement dans le domaine de l'exploitation de constructions protégées	Chef de service Préposé aux installations

11. Dienste gemäss ZSV Art. 22 Abs. 2
Die Voraussetzungen für die Abkürzung von Ausbildungsgängen in diesen Diensten werden von den Kantonen festgelegt. Dabei sollen die Grundsätze, welche den Bestimmungen gemäss Ziffern 1-10 zugrunde liegen, sinngemäss angewendet werden.

11. Services mentionnés à l'article 22, 2e al. de l'OPCI
Les cantons fixent les conditions dans lesquelles l'instruction peut être abrégée dans les services mentionnés ci-dessus. En l'occurrence, il importe que les principes qui régissent les dispositions figurant sous les chiffres 1 à 10 soient appliqués par analogie.

pretema ag
LES DÉSHUMIDIFICATEURS D'AIR-
PRETEMA protègent
bâtiments, installa-
tions et matériel contre
l'humidité.



Téléphonez-nous!
Nos spécialistes vous
conseilleront volontiers!

pretema ag
8903 Birmensdorf-Zürich **Telefon 01/737 17 11**

Mobilier
pour centres
de protection civile
études et projets, fabrication

H. NEUKOM SA
8340 Hinwil-Hadlikon ZH
Téléphone 01 937 26 91



K+W
hat alles
unter
einem Hut

ab Lager für Sie:
Stahl, Metalle, Kunststoffe, Bauspezialitäten,
Armierungsstahl, Artikel für Kanalisationen und
Wasserversorgung, Stahlrohre,
Werkzeuge, Werkzeugmaschinen, Eisenwaren,
Beschläge, Schrauben, Artikel für Haus und
Garten.

K+W
KIENER+WITTLIN AG BERN
3052 Zollikofen/BE Telefon 031 86 11 11
3952 Susten VS Telefon 027 63 15 25

Zulassung zu den Ortschekursen

Mit Rücksicht auf den Umstand, dass der systematische Aufbau der Kaderausbildung von unten nach oben nur in Etappen vor sich gehen konnte, wurde seinerzeit darauf verzichtet, im Rahmen der Ausbildungsvorschriften für Anwärter der Ortschekurse bestimmte Anforderungen hinsichtlich ihrer Ausbildung im Zivilschutz bzw. ihrer Erfahrung in der Führung zu stellen. Es handelte sich dabei um eine Übergangslösung bis zum Erreichen des Soll-Zustandes hinsichtlich des Angebotes an Kaderkursen.

Im Hinblick darauf, dass die im Kursangebot teilweise noch bestehenden Lücken in absehbarer Zeit geschlossen werden können, wird nun die Zulassung zu den Ortschekursen neu geregelt. Ab 1. Januar 1981 können nur noch Anwärter zugelassen werden, welche die nachfolgend aufgeführten Voraussetzungen erfüllen:

Die Kantone können die Zulassung auf Anwärter mit Führungserfahrung aus dem zivilen Bereich, wie zum Beispiel aus Gewerbe, Industrie, Verwaltung usw., ausdehnen.

¹ Soweit die Kurse zur Ausbildung dieser Funktion in einem Kanton noch nicht eingesetzt haben, regelt der betreffende Kanton die Zulassung zu den Kursen für Ortschefs.

² Nach Absolvierung des Einführungskurses, allgemeiner Teil.

Admission aux cours pour chefs locaux

Comme l'instruction systématique des cadres, du bas en haut de la hiérarchie des fonctions, ne pouvait se faire que par étapes, il fut décidé – dans le cadre des prescriptions d'instruction – que les candidats aux cours pour chefs locaux n'auraient pas à remplir certaines conditions en ce qui concerne l'instruction en matière de protection civile et l'expérience acquise sur le plan de la conduite. Il s'agissait là d'une solution transitoire destinée à être appliquée jusqu'à l'établissement de l'état réglementaire, autrement dit des conditions permettant d'organiser les cours de cadres de tous les échelons.

Des lacunes se révèlent encore dans l'instruction, parce que les conditions indispensables pour organiser certains cours de cadres ne sont pas réunies. Mais nous pourrions remédier à cette situation dans un proche avenir; de ce fait, l'admission aux cours pour chefs locaux est réglementée maintenant d'une nouvelle manière. Depuis le 1er janvier 1981, seuls les candidats remplissant les conditions mentionnées ci-après sont admis à participer aux cours pour chefs locaux:

Kurs	Voraussetzungen für die Zulassung		
	mit Ausbildung im ZS		mit Ausbildung in der Armee bzw. in der Feuerwehr
Kurs für Ortschefs von Zivilschutzorganisationen ohne Blöcke	Schutzraumchef, Gruppenchef oder höher eingereihte ZS-Funktion	oder entsprechendes Instruktionsergebnis	Unteroffiziere ² und Offiziere ² der Armee oder Feuerwehrkommandant ²
Kurs für Ortschefs von Zivilschutzorganisationen mit 2 bis 4 Blöcken	Blockchef ¹ , Zugchef ¹ oder höher eingereihte ZS-Funktion	oder entsprechendes Instruktionsergebnis	Unteroffiziere ² und Offiziere ² der Armee oder Feuerwehrkommandant ²
Kurs für Ortschefs von Zivilschutzorganisationen mit 5 und mehr Blöcken, ohne Quartiere	Blockchef ¹ , Zugchef ¹ oder höher eingereihte ZS-Funktion	oder entsprechendes Instruktionsergebnis	Offiziere ² der Armee
Kurs für Ortschefs von Zivilschutzorganisationen mit Quartieren sowie für Sektorschefs	Quartierchef ¹ , Detachementschef ¹ , Dienstchef ¹	oder entsprechendes Instruktionsergebnis	Truppenkommandanten ² der Armee
Kurs für Ortschefs von Zivilschutzorganisationen mit Sektoren oder Abschnitten sowie für Abschnittschefs	Dienstchef ¹	oder entsprechendes Instruktionsergebnis	Kommandanten ² eines Truppenkörpers der Armee

Cours	Conditions d'admission		
	Instruction dans la protection civile	Instruction dans l'armée ou dans un corps de sapeurs-pompiers	
Cours pour les chefs locaux d'organisations de protection civile sans îlots	chef d'abri, chef de groupe ou degré de fonction supérieur dans la protection civile	ou avoir obtenu le certificat de capacité attestant le droit d'enseigner à l'un ou l'autre de ces échelons	sous-officiers ² et officiers ² de l'armée ou commandant d'un corps de sapeurs-pompiers ²
Cours pour les chefs locaux d'organisations de protection civile avec deux à quatre îlots	chef d'îlot ¹ , chef de section ¹ ou degré de fonction supérieur dans la protection civile	ou avoir obtenu le certificat de capacité attestant le droit d'enseigner à l'un ou l'autre de ces échelons	sous-officiers ² et officiers ² de l'armée ou commandant d'un corps de sapeurs-pompiers ²
Cours pour les chefs locaux d'organisations de protection civile avec cinq îlots et plus, sans quartiers	chef d'îlot ¹ , chef de section ¹ ou degré de fonction supérieur dans la protection civile	ou avoir obtenu le certificat de capacité attestant le droit d'enseigner à l'un ou l'autre de ces échelons	officiers ² de l'armée
Cours pour les chefs locaux d'organisations de protection civile avec quartiers, ainsi que pour les chefs de secteur	chef de quartier ¹ , chef de détachement ¹ , chef de service ¹	ou avoir obtenu le certificat de capacité attestant le droit d'enseigner à l'un ou l'autre de ces échelons	commandants de troupe ²
Cours pour les chefs locaux d'organisations de protection civile avec secteurs ou arrondissements, ainsi que pour les chefs d'arrondissement	chef de service ¹	ou avoir obtenu le certificat de capacité attestant le droit d'enseigner à cet échelon	commandants de corps de troupe ²

Les cantons peuvent admettre aux cours pour chefs locaux d'autres candidats ayant acquis l'expérience de la conduite dans le domaine civil (artisanat, industrie, administration, etc.).

¹ Les cantons où l'instruction n'a pas encore eu lieu à cet échelon règlent eux-mêmes les conditions d'admission aux cours pour chefs locaux.

² Ces candidats doivent avoir suivi le cours d'introduction, partie générale.